

Quai è sco musica – sch'ins vul udir ella

DA PIEDER CAMINADA*

Convivenza – uschia sa numna la columna che cumpara a partir dad oz mintg'emna en la «Südoschweiz» ed en «La Quotidiana». Per la gasetta rumantscha n'è quai natiralmain nagin eveniment. Per la «Südoschweiz» bain. Dad onns ed annorums (quai è sa chapescha levamain surfatg) n'è betg pli cumpari in text rumantsch cumplet en la pli gronda gasetta dal di grischuna. En l'anteriura «Bündner Zeitung» e la «Südoschweiz» odierna è il rumantsch stà in tabu ils ultims trais decennis. Forsa perquai che quai era (ed è) la domena da las gasettas rumantschas, ma fors era perquai ch'ins na vuleva betg scurrentar las lecturas ed ils lecturs da lingua tudestga. Cun texts ch'els na chapeschan betg e che pudessan perquai svegliar resentiments. Tgi che na chapescha betg l'auter, guntgescha gugent quel u reagescha schizunt a moda agressiva.

Ed ussa quai. Ussa rum-pain nus il tabu, e scurrentain fors ina part da las lecturas e dals lecturs narumantschs. E quai cun il titel sonor «Convivenza». N'è betg gia quest pled musica en las ureglias? Danor il stgir bustab U cuntegna el mintga vocal. Il pled tuna cler e lev. E gist uschia duai er esser la columna. Forsa betg mintga giada, ma tuttina per il solit. La finamira da Convivenza è numnadamain d'avrir als Na-Rumantschs ina sfessa da la porta a la Rumantschia. E per che quai reusseschia, vegn publictà ultra da la columna mintgamai in pitschen vocabulari ed en l'internet schizunt ina translaziun tudestga.



Dovri insumma quai? Donn na fai en mintga cas betg. L'autur sa regorda anc bain da ses temp a la Scola professiunala commerciala da Cuir il onns settanta. Sia classa: bunamain la mesadad Rumantschas e Rumantschs da la Surselva, il rest scolaras e scolar da lingua tudestga. Ils Rumantschs avevan plitost ina greva sort, malgrà ch'els n'eran betg extremamain sutrepreschentads. Cun las sgnoccas davart ils Sursilvans pudevan els anc viver – perquai ch'i deva almain insatge da rir. Ma memia bleras piztgadas fan tuttina mal. Ed uschia èn spert sa furmadas duas gruppas. Tranter quellas pudeva mo l'autur – che valeva sin il pli sco Rumantsch bonsaic pervi da sia scolaziun puramain tudestga – propi svitschar vi e nà senza pregiudizis. Ils auters avevan dapli fadia. Fin a la festa da diplom. Là è sa schliada la bloccada. Ins ha festivà communalmain l'examen final d'emprendissadi. Damai in exempel da convivenza.

Convivenza? – Qua èsi necessari d'introducir pader Maurus, il bun scolar da latin ch'è gia daditg mort, pertge ch'il pled

«convivenza» deriva dal latin «convivere». Betg che l'autur fiss stà in scolar da latin exemplaric, il cuntra-ri. Ina giada ch'el ha savì, per pura casualità, sco sulet da la classa la dretga risposta, ha el schizunt stuì udir da pader Maurus «Er ina giagina tshorva chatta mintgatant in graunin». Ma quel ha ditg quai a moda uschè curtaschavla che la remartga n'ha betg laschè enavos resentiments. E sche pader Maurus dumandass oz l'autur tge che «convivere» veglia dir, respundess quel immediat ed endretg: viver in cun l'auter!

* Pieder Caminada è vice-schefredactor da la «Südoschweiz». El è creschi si a Glion en in ambient per gronda part tudestg e viva oz en la vischnanca rumantscha da Castrisch.

Vocabulari

convivenza	= Zusammenleben
udir	= hören
emna	= Woche
eveniment	= Ereignis
dad onns	= seit menschen-
ed annorums	gedenken
gasetta dal di	= Tageszeitung
decenni	= Jahrzehnt
scurrentar	= vergraulen
lectur	= Leser
chapir	= verstehen
finamira	= Ziel
porta	= Tür
vocabulari	= Wörterbuch
da lingua	= deutsch-
tudestga	sprachig
sgnocca	= Witz
scolast	
da latin	= Lateinlehrer
scolar	
exemplaric	= Musterschüler
giagina	= Huhn
graunin	= Körnchen

La columna «Convivenza» cumpara per regla il gliendesdi en la «Südoschweiz» ed en La Quotidiana. Il project vegn sustegni da la Lia Rumantscha. Per las lecturas ed ils lecturs che na chapeschan betg rumantsch datti en l'internet ina translaziun tudestga sut www.suedostschweiz.ch/dossier